

Anàfores

Abús dels elements anafòrics

Les referències que es fan dins del discurs a elements que han aparegut anteriorment són un recurs molt habitual en qualsevol escrit, però sovint enfosqueix el significat del text i dona lloc a confusions.

No s'han utilitzar els elements anafòrics quan l'absència d'aquests elements no fa variar el significat del text.

- Català** Per tal de millorar la presentació dels materials, s'ha presentat diversos models a partir de les diferents modificacions d'aquests.
Per tal de millorar la presentació dels materials, s'ha presentat diversos models a partir de les diferents modificacions.
- Espanyol** De cara a mejorar la presentación de los materiales, se ha presentado varios modelos a partir de las distintas modificaciones de estos.
De cara a mejorar la presentación de los materiales, se ha presentado varios modelos a partir de las distintas modificaciones.

Demostratius com a determinants

Cal substituir els demostratius que funcionen com a determinants per l'article definit.

- Català** Aquelles persones que no hagen recollit el certificat que passen pel CAL.
Les persones que no hagen recollit el certificat que passen pel CAL.
- Espanyol** Aquellas personas que no hayan recogido el certificado que pasen por el CAL.
Las personas que no hayan recogido el certificado que pasen por el CAL.

En espanyol: él/ella/ellos/ellas

En espanyol sovint es troben construccions con la següent:

- Espanyol** Les envío esta explicación por escrito para que las personas interesadas se adapten a lo que en ella se expone.

En català no s'ha d'utilitzar les formes *ell*, *ella*, *ells*, *elles*, si no fan referència a persones. Utilitzem:

■ Dit/dita - esmentat/esmentada - aquest/aquesta + N

- Català** Us tramet aquesta explicació per escrit perquè les persones interessades s'adaptin al que aquesta (la dita/ l'esmentada) explicació exposa.

■ Pronoms febles o relatius

- Català** Us tramet aquesta explicació per escrit perquè les persones interessades s'adaptin al que s'hi exposa.
Us tramet aquesta explicació per escrit perquè les persones interessades s'adaptin a allò que en la qual s'exposa.